

Samstag, 22. September 2012

Sabato, 22 settembre 2012

**Gedenken und Denkmalstreit weltweit /
Memoria e dispute sui monumenti su scala
internazionale; Moderation/Moderazione: N.N.**

- 09.00** Sandro Scarrocchia (Milano/Mailand): *Le controversie sul memoriale dei caduti italiani ad Auschwitz* / Die Auseinandersetzungen um das Mahnmal der italienischen Gefangenen in Auschwitz
- 09.35** Birgit Franz (Holzminden): *Denkmale zum spanischen Franquismus: Rezeption – Umgang – Entsorgung / I monumenti al franchismo spagnolo: recepimento, gestione, smantellamento*
- 10.10** Max Welch Guerra (Weimar): *Die Villa Grimaldi in Santiago de Chile und die politischen Auseinandersetzungen um das Gedenken für die Opfer der Pinochet-Diktatur / Villa Grimaldi a Santiago del Cile e i disaccordi politici sulla memoria delle vittime della dittatura Pinochet*
- 10.45** Kaffeepause / *Pausa caffè*
- 11.15** Winfried Speitkamp (Kassel): *Denkmalbau, Denkmalsturz und Denkmalstreit im nachkolonialen Afrika (südlich der Sahara) / La costruzione e l'abbattimento dei monumenti nell'Africa postcoloniale subsahariana e le dispute che ne sono scaturite*
- 11.50** Michael Falser (Heidelberg): *Kulturerbe-Diskurse im Kalten Krieg: Die Exil-Regierung der Roten Khmer (1979-89) und ihre UNESCO-Kampagne um die kambodschanischen Tempel von Angkor / Il confronto sull'eredità culturale durante la guerra fredda: il governo in esilio dei Khmer Rossi (1979-89) e la loro campagna UNESCO per i templi cambogiani di Angkor*
- 12.25** Abschlussdiskussion / *Dibattito conclusivo*
- 13.00** Abschluss der Tagung / *Chiusura dei lavori*
Mittagspause / *Pausa pranzo*

**Exkursion Franzensfeste, Festung und Bunker /
E escursione a Fortezza e visita della fortezza e del
bunker**

- 14.00** Abfahrt mit Bus / *Partenza dell'autocorriera*

18.30/19.00 Rückkehr / *Rientro*

19.00 Gemeinsames Abendessen in einem Restaurant
in Bozen bzw. individuelle Abreise / *Cena collettiva in un
ristorante di Bolzano o partenza individuale*

Umlage der Tagungskosten / Quota di partecipazione:

Eine Anmeldung ist notwendig. / È necessaria l'iscrizione.

Das Anmeldeformular finden Sie als Download unter/ Il modulo
d'iscrizione è scaricabile dal sito: **www.AK-TLD.de**

Anmeldung / *Iscrizione:*

Cornelia Unglaub

Tel +49(0)3643/58 31 29

Fax +49(0)3643/58 30 80

cornelia.unglaub@uni-weimar.de

Lokaler Kontakt / *Contatto locale:*

Waltraud Kofler Engl

Bolzano/Bressanone

Tel +39 331 1716770

waltraudkofler@brennercom.net

Weitere Informationen unter / *Altre informazioni nel sito:*
www.AK-TLD.de

Mitglieder / <i>Membri dell'AK TLD:</i>	€ 60,00*
Begleitpersonen / <i>Accompagnatori e accompagnatrici</i>	€ 40,00*
Nicht-Mitglieder / <i>Non membri:</i>	€ 80,00*
Studierende / <i>Studenti:</i>	€ 30,00*
Tageskarte / <i>Tariffa giornaliera:</i>	€ 25,00**
Tageskarte Studierende / <i>Tariffa giornaliera studenti</i>	€ 10,00**

* *Mittagessen in der Mensa der Universität Do. u. Fr. inklusive /
pranzo alla mensa universitaria giovedì e venerdì incluso*

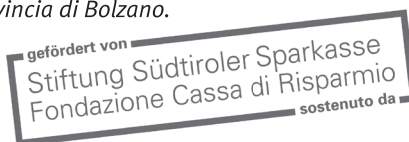
** *ohne Mittagessen / pranzo escluso*

Begleichung der Tagungskosten vor Ort: € 10,00 Aufschlag /
*In caso di pagamento della quota durante il convegno, l'importo
viene maggiorato di € 10,00.*

Überweisung bis zum **1. September 2012** / *Si prega di inviare
un bonifico dell'importo indicato entro il 1° settembre 2012:*

Kontoinhaber / *Titolare del conto:* Arbeitskreis TLD;
Konto-Nr. / *n. conto:* 406041; Sparkasse Münsterland Ost;
BLZ 400 501 50; IBAN: DE68 4005 0150 0000 4060 41;
BIC WELADED1MST

Vorträge und Diskussion werden dank der Unterstützung durch
die **Stiftung Südtiroler Sparkasse** ins Deutsche und ins
Italienische übersetzt. / *Le relazioni verranno tradotte in tedesco
e italiano grazie al contributo della Fondazione Cassa
di Risparmio della Provincia di Bolzano.*



Arbeitskreis Theorie und Lehre
der Denkmalpflege e.V.

*(Gruppo di lavoro per la teoria e l'insegnamento
della tutela dei monumenti)*

**Umstrittene Denkmale
Monumenti controversi**

Der Umgang mit dem Erbe der Diktaturen
Come gestire l'eredità delle dittature



Jahrestagung / Convegno annuale 2012

in Bozen, Südtirol, in Zusammenarbeit
mit der Freien Universität Bozen
a Bolzano, Alto Adige, in collaborazione
con la Libera Università di Bolzano

19. – 22. September / settembre 2012



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN
LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO
FREE UNIVERSITY OF BOZEN · BOLZANO

Freie Universität Bozen | **Universitätsplatz 1** | **1. Obergeschoss**
Libera Università di Bolzano | **Piazza Università 1** | **1° piano**

Mittwoch, 19. September 2012

Mercoledì, 19 settembre 2012

Ab 19.00 Abendtreffen im

Gasthof Löwengrube, Zollstange 3, Bozen

Dalle ore 19.00: ritrovo al ristorante Löwengrube,

Piazza Dogana 3, Bolzano

Donnerstag, 20. September 2012

Giovedì, 20 settembre 2012

Kontextualisierung / Contestualizzazione

Moderation / Moderatrice:

Gabi Dolff-Bonekämper (Berlin/Berlino)

09.00 Willkommen und Grußworte / *Benvenuto e saluti:*
Rektor Walter Lorenz, Freie Universität Bozen / *Rettore della Libera Università di Bolzano*; 1. Vorsitzender Hans-Rudolf Meier / *Presidente del gruppo di lavoro per la teoria e l'insegnamento della tutela dei monumenti*; Sabina Kasslatter Mur, Landesrätin für Bildung und deutsche Kultur / *Assessora all'istruzione e alla cultura tedesca*; Gerhard Brandstätter, Präsident der Stiftung Südtiroler Sparkasse / *Presidente della Fondazione Cassa di Risparmio*; Waltraud Kofler Engl

09.40 Hans-Rudolf Meier (Weimar): Einführung zum Thema / *Introduzione alla tematica*

10.00 Ingrid Scheurmann (Bonn): Vom Kunstunwert zum unbequemen Erbe. Zum denkmalpflegerischen Nachdenken über das Verhältnis von Geschichte und Ästhetik / *Dall'irrelevanza artistica all'eredità scomoda. Riflessioni sul rapporto fra storia ed estetica dalla prospettiva della tutela monumentale*

10.35 Kaffeepause / *Pausa caffè*

11.15 Gerhard Glüher (Bozen/Bolzano): Der andere Blick: Untersuchung zur künstlerischen Rezeption des politisch strittigen (Denk)Mals / *Lo sguardo diverso: indagine sul recepimento artistico dei monumenti politicamente controversi*

11.50 Kerstin Stamm (Berlin/Berlino): Von Unruhe- zu Friedensstiftern? Über den Unfrieden mit Denkmälern und seinen möglichen Nutzen / *Da agitatori a conciliatori? La diatriba sui monumenti e i suoi possibili benefici*

12.25 Waltraud Kofler Engl (Bozen/Brixen / Bolzano/Bressanone): Bozens Stadt des faschistischen Ventennio (Einführung zum Stadtrundgang) / *La Bolzano del ventennio fascista (introduzione alla visita guidata)*

13.00 Mittagspause / *Pausa pranzo*

14.00 Stadtrundgang Bozen: Workshop vor Ort; Führung Waltraud Kofler Engl (bei großer Teilnehmerzahl zwei Gruppen mit zusätzlicher Führungsperson) / *Visita di Bolzano: workshop sul posto. Guida: Waltraud Kofler Engl (in caso di partecipazione numerosa suddivisione in due gruppi con ulteriore guida)*

18.00 Abfahrt mit Bus zum Gasthaus Burg Rafenstein – dort Mitgliederversammlung und Abendessen für Mitglieder und Gäste / *Partenza dell'autocorriera per il ristorante Rafenstein - assemblea dei soci, cena per gli iscritti e gli ospiti*

Freitag, 21. September 2012

Venerdì, 21 settembre 2012

Denkmale und Denkmäler des italienischen

Faschismus / Monumenti del fascismo italiano

Moderation / Moderatrice: Silke Langenberg (Zürich/Zurigo)

09.00 Hans Heiss (Bozen/Brixen / Bolzano/Bressanone): Krieg der Erinnerungen: Monumentalkulturen in Bozen im ethnisch-politischen Widerstreit / *Guerra delle memorie: la cultura dei monumenti a Bolzano sulla scia del conflitto etnico-politico*

09.35 Ugo Soragni (Venezia/Venedig): *Informazione, comprensione, riconciliazione: il percorso espositivo del monumento alla Vittoria di Bolzano* / Information, Verständnis, Versöhnung: Die Ausstellung im Siegesdenkmal von Bozen

10.10 Ines Oberhollenzer (Berlin/Bruneck / Berlino/Brunico): Alpini Denkmal und „Kapuziner Waschl“ in Bruneck – vom Monument zum Fragment. Die konfliktreiche Geschichte eines unbequemen Denkmals / *Il monumento degli alpini (Kapuziner Wastl) a Brunico – dall'opera al frammento. La storia conflittuale di un monumento scomodo*

10.45 Kaffeepause / *Pausa caffè*

11.15 Fabio Campolongo, Cristiana Volpi (Trento/Trient): *Dalle memorie risorgimentali alle architetture del Ventennio fascista. Demolizioni, restauri e nuovi monumenti in Trentino dal 1948 ad oggi* / Von den Erinnerungen des „Risorgimento“ zu den Bauten des faschistischen Ventennio. Abbrüche, Restaurierungen und neue Denkmäler im Trentino von 1948 bis heute

11.50 Daniela Spiegel (Berlin/Berlino): „Ma è (solo) un opera d'arte“ - Der ambivalente Umgang mit dem baulichen Erbe der pontinischen Neustädte / *L'approccio ambivalente verso il patrimonio architettonico delle città nuove nell'Agro pontino*

12.25 Martha Verdorfer (Bozen / Bolzano): Ignorieren oder pädagogisieren? Denkmäler und Erinnerungsorte im schulischen Kontext / *Ignorarli o presentarli in chiave pedagogica? I monumenti e i luoghi della memoria nel contesto scolastico*

13.00 Mittagspause / *Pausa pranzo*

Denkmale und Überreste der NS-Diktatur / Monumenti e reminiscenze della dittatura nazista

Moderation / Moderatrice: Eva von Engelberg-Dockal (Weimar)

14.30 Oliver Karnau (Münster): Möglichkeiten und Wirkungen künstlerischer Interventionen an politisch umstrittenen Baudenkmalen, ausgehend von der Intervention Anatol Herzfelds am Hakenkreuz des Polizeipräsidiums in Düsseldorf / *Opportunità e conseguenze degli interventi artistici sui monumenti politicamente controversi, a partire dall'intervento di Anatol Herzfeld sulla svastica della centrale di polizia a Düsseldorf*

15.05 Paul Mahringer (Wien/Vienna): Die Linzer Brückenkopfgebäude – Entnazifizierung möglich? / *I „Brückenkopfgebäude“ (edifici testa di ponte) a Linz (A) – Come denazificarli?*

15.40 Kaffeepause / *Pausa caffè*

16.15 Leo Schmidt (Cottbus): Peenemünde: Umstrittene Denkmallandschaft zwischen Mythen und Legenden / *Peenemünde: un paesaggio monumentale controverso tra mito e leggenda*

16.50 Ursula Schädler-Saub (Hildesheim): Das Nürnberger Parteitagsgelände / *L'area del Partitag a Norimberga*

17.25 Diskussion / *Dibattito*

18.00 Ausstellungseröffnung „Bindeglieder zwischen Vergangenheit und Zukunft – Das kulturelle Erbe in Bildern“ Arbeiten der Klasse für künstlerische Fotografie Walter Niedermayr, Fakultät für Design und Künste, Freie Universität Bozen / *Inaugurazione della mostra „Raccordi fra passato e presente - L'eredità culturale in immagini“ Progetti della classe di fotografia artistica di Walter Niedermayr, Facoltà di Design e Arti, Libera Università di Bolzano*

20.00 Abendessen / *Cena*